

# **EL LENGUAJE ECONÓMICO**

LENGUA DE ESPECIALIDAD, COMUNICACIÓN, PROGRAMAS

# **LANGUAGE OF ECONOMICS**

LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES, COMMUNICATION,  
PROGRAMME

# **WIRTSCHAFTSSPRACHE**

FACHSPRACHEN, KOMMUNIKATION, PROGRAMME

(EDITOR / EDITOR / HERAUSGEBER)

JESÚS PADILLA GÁLVEZ

LINZ, 1998

# ÍNDICE

## INTRODUCCIÓN / VORWORT

Dr. Josef PÜHRINGER	
<i>Oberösterreich - Ein Land mit Zukunft</i>	VII
S. E. Ricardo DíEZ-HOCHLEITNER RODRÍGUEZ	
<i>Die spanische Wirtschaftssprache ais Trittbrett</i>	IX
S. E. Roberta LAJOUS	
<i>El español económico y México</i>	XIII

## PRIMERA PARTE

### EL LENGUAJE ECONÓMICO COMO LENGUA DE ESPECIALIDAD

Peter SCMFKO	1
¿Qué hay de especial en las lenguas de especialidad?	
Jesús PADILLA GÁLVEZ	27
Determinación de la traducción y el diccionario ideal	
Teresa ROCHA BARCO	45
Traducción científica, traducción literaria y teoría de la traducción	
Carlos RUBIO	67
Frecuencias léxicas del lenguaje económico	
Eva LAVRIC / Josef WEEDACHER	77
Subir, bajar y más cosas por el estilo	

## SEGUNDA PARTE

### LA COMUNICACIÓN Y EL ANÁLISIS DE TEXTOS ECONÓMICOS

Julio F. ZAVALETA MEJÍA	105
El análisis de los textos económicos	
Fátima FIGUEROA DE WACHTER	117
Los organizadores textuales y la elaboración de textos	
María SUÁREZ LASIERRA	131
La selección de personal como ejemplo de comunicación aplicable a la enseñanzas de lenguas extranjeras	
Miguel GAUTO	151
Los estereotipos como punto de partida de un modelo de la comunicación intercultural hispano - germana	

TERCERA PARTE  
PROGRAMAS DE ESPAÑOL DE LENGUAJE ECONÓMICO

Arma <b>MISTINOVÁ</b>	<b>167</b>
Presencia de las variantes americanas en la enseñanza del español como lengua extranjera	
Felipe <b>HERNÁNDEZ PERLINES</b>	179
Un programa de español como lenguaje empresarial	
María del Carmen <b>ACEBO GONZÁLEZ</b>	191
La enseñanza del lenguaje económico (¿Cómo crear un programa?)	
Eric M. <b>BREWSTER</b>	209
A Virtual, Asynchronous, Self-Access Learning Center A Report on Work in Progress	